



## CONTRATO - PISOS COMPARTIDOS:

---

Reunidos:

De una parte D<sup>a</sup> Elísabet Cazorla con DNI 53604141L, como representante de El Carmen Spanish School y persona intermediaria entre la empresa arrendadora y el arrendatario y de otra parte D./<sup>a</sup> \_\_\_\_\_  
pasaporte nº \_\_\_\_\_ arrendatario de la vivienda/habitación sita en València, Calle \_\_\_\_\_, CP: \_\_\_\_\_, suscriben que están de acuerdo en las cláusulas que se detallan en el presente contrato.

### Responsabilidades de la escuela:

- El Carmen Spanish School actúa únicamente como mediador entre los estudiantes y las familias o las empresas de alojamiento, con el fin de facilitar el alojamiento a sus estudiantes. La única función de la escuela en este trámite es la de depositar el pago realizado por los estudiantes a los propietarios de los pisos o a las empresas de alojamiento.
- Si hay alguna insatisfacción relacionada con las adaptaciones en las que se deben seguir procedimientos legales, la escuela no se hará responsable de estos actos. La responsabilidad total recae en los propietarios o las empresas de alojamiento, y no en la escuela, que no tiene ninguna relación con los acontecimientos en cuanto solo mediadora entre las partes.
- Sin embargo, como parte del servicio de intermediación que brinda nuestra escuela, garantizamos ayudar a los estudiantes a encontrar un nuevo alojamiento (ver el último punto del documento).
- La escuela facilitará los datos de los estudiantes a las familias o a las empresas de alojamiento en el momento de la reserva de este servicio (nombre y apellidos, nacionalidad, edad, peticiones especiales, fecha y hora de llegada y de salida, número de vuelo, teléfono de contacto y de emergencia...). También facilitará a los estudiantes que hayan formalizado la reserva la información sobre el alojamiento asignado (dirección, nombre y número de contacto del anfitrión).

### Obligaciones del estudiante:

- El arrendatario empleará la habitación exclusivamente como su vivienda personal, por lo que no podrá subarrendarla a otras personas, ni destinarla a un uso comercial.
- El arrendatario se compromete a abonar el pago de su estancia en la habitación antes de acceder a la habitación.
- Para reservar una habitación se pedirá el pago de €100, que se utilizará como fianza y será devuelto el último día de la estancia.
- Extraordinariamente se descontará de la fianza el dinero necesario para reparar por la desaparición de objetos o por los desperfectos causados en la vivienda o en sus enseres, siempre que tales desperfectos no sean debidos a un uso normal. Si el causante de los daños no se identifica, responderán todos los inquilinos con sus respectivas fianzas.
- Las visitas de amigos o familiares se recibirán en el piso con el consentimiento de los demás residentes.
- No se puede fumar en los pisos (en ninguna zona).
- Los inquilinos respetarán las normas de la comunidad de vecinos como uno más, y tendrán especial cuidado con los ruidos. En ningún caso están permitidas las fiestas en el piso.

- Se consideran normas del contrato los criterios de convivencia razonable que los inquilinos decidan por mayoría, como la distribución de las tareas domésticas: bajar la basura, limpiar la cocina, recoger el correo, etc.
- El titular de la vivienda no responde por los robos y deterioros de los bienes depositados en el piso por los inquilinos.
- No está permitido clavar ni pegar objetos en las paredes (clavos, alcayatas, tacos, adhesivos...).
- No se puede introducir animales en el piso.
- No está permitida la tenencia de armas, explosivos, el consumo de drogas (incluida la marihuana o el cannabis), ni el consumo abusivo de bebidas alcohólicas; tampoco está permitida la ostentación de material pornográfico ni de cualquier otro que atente contra la dignidad, igualdad y sensibilidad común de las personas (revistas, pósters, etc.).
- Si el inquilino incumple grave o reiteradamente las obligaciones contenidas en este contrato, o incurriere en responsabilidad penal por falta o delito, ya sea en el piso o fuera de él, quedará rescindido este contrato, y por tanto, deberá abandonar el apartamento. En este caso no se le devolverá ni la fianza ni el dinero pagado para la habitación.
- En caso de rescisión de este contrato por incumplimiento del inquilino, o por marcha injustificada antes de la expiración del período contratado, no se devolverá ni la fianza ni el dinero pagado para la habitación.
- El arrendatario deberá permitir el acceso del propietario a las zonas comunes del piso para controlar el mantenimiento y el cumplimiento de las normas descritas en este contrato.
- El Carmen Spanish School está concienciada sobre la importancia del ahorro de energía y del respeto del medioambiente.
- Si el estudiante quiere extender su permanencia en el piso tendrá que contactar con la escuela para notificarlo.

## **CAMBIO DE PISO/HABITACIÓN:**

- Solo en ocasiones especiales se permitirá el cambio de piso/habitación.
- El cambio de piso/ habitación necesitará ser comunicado al menos 5 días antes del cambio y se hará durante el domingo. El precio del cambio es de 50€ (120€ si se quiere un cambio inmediato, durante el mismo día).
- Cualquier cambio dependerá de la disponibilidad de pisos y habitaciones disponible en ese periodo.

**Los estudiantes de EL CARMEN SPANISH SCHOOL que requieran un piso compartido con otros estudiantes están de acuerdo con todo lo mencionado anteriormente.**

Firma del estudiante: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_



## CONTRACT – SHARED FLATS:

---

Together:

On the one hand Ms. Elísabet Cazorla with ID 53604141L, as representative of El Carmen Spanish School and an intermediary between the leasing company and the tenant (the student) Mr./ª \_\_\_\_\_  
passport number \_\_\_\_\_ tenant of the house / room located in Valencia, Calle \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. ZIP: \_\_\_\_\_, they sign that they agree to the clauses detailed in this contract.

### School responsibilities:

- El Carmen Spanish School only acts as a mediator between students and families or accommodation companies, in order to facilitate accommodation for their students. The only function of the school in this process is to deposit the payment made by the students to the owners of the flats or to the accommodation companies.
- If there is any dissatisfaction related to accommodations where legal procedures must be followed, the school will not be held responsible for these acts. The full responsibility lies with the owners or accommodation companies, and not with the school, which has no relation to the events
- However, as a part of the intermediation service that our school provides, we guarantee to help our students to find a new accommodation (last point of the document).
- The school will provide student's data to families or accommodation companies at the time of booking this service (name and surname, nationality, age, special requests, date and time of arrival and departure, flight number, contact and emergency telephone number...). It will also provide the students who have made the reservation with the information about the assigned accommodation (address, name and contact number of the host).

### Student's obligations:

- The student will use the room exclusively as his/her personal home, so he/she will not be able to sublet it to other people, or use it for commercial use.
- The student agrees to pay the payment for their stay in the room before entering the room.
- To book a room, a payment of € 100 will be requested, which will be used as a deposit and will be returned on the last day of the stay.
- Extraordinarily, the money necessary to repair the disappearance of objects or damage caused to the home or its furnishings will be deducted from the deposit, provided that such damage is not due to normal use. If the cause of the damage is not identified, all tenants will respond with their respective bonds.
- Visits from friends or family will be received in the flat with the consent of the other residents.

- You can not smoke on the floors (in any area).
- The student will respect the rules of the community of neighbors as one more, and will take special care with noise. In no case are parties allowed on the floor.
- The rules of the contract are considered to be the criteria of reasonable coexistence that the student decide by majority, such as the distribution of housework: taking down the garbage, cleaning the kitchen, picking up the mail, etc.
- The owner of the house is not responsible for the theft and damage to the goods deposited in the flat by the students.
- It is not allowed to nail or stick objects on the walls (nails, spikes, dowels, adhesives ...).
- The student cannot introduce animals on the floor.
- The possession of weapons, explosives, the consumption of drugs (including marijuana or cannabis), or the abusive consumption of alcoholic beverages is not allowed; The display of pornographic material or any other that violates the dignity, equality and common sensitivity of people (magazines, posters, etc.) is not allowed.
- If the student seriously or repeatedly fails to comply with the obligations contained in this contract, or incurs criminal liability for misconduct or crime, whether in the flat or outside of it, this contract will be terminated, and therefore, he/she will have to leave the flat. In this case, neither the deposit nor the money paid for the room will be returned.
- In case of termination of this contract due to non-compliance by the student, or due to unjustified departure before the expiration of the contracted period, neither the deposit nor the money paid for the room will be returned.
- The student must allow the owner to access to the common areas of the flat to control maintenance and compliance with the standards described in this contract.
- El Carmen SpanishSchool is aware of the importance of saving energy and respecting the environment.
- If the student wants to extend his stay in the flat, she will have to contact the school to notify it.

## **CHANGE OF FLOOR / ROOM:**

- Only on exceptional occasions will the change of floor / room be allowed.
- The change of floor / room will need to be communicated at least 5 days before the change and it will be done on Sunday. The price of the change is € 50 (€ 120 if you want an immediate change, during the same day).
- Any change will depend on the availability of floors and rooms available in that period.

**EL CARMEN SPANISH SCHOOL students who require a shared flat with other students agree to all the obligations above.**

Student's signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_



## ДОГОВОР – КОМНАТА В ОБЩЕЙ КВАРТИРЕ:

---

С одной стороны,

гражданин Elísabet Cazorla с номером документа 53604141L, как представитель El Carmen Spanish School и посредник между лизинговой компанией и арендатором (студент), гражданин

\_\_\_\_\_ номер паспорта \_\_\_\_\_ жилец дома / комнаты, находящейся в Валенсии по адресу \_\_\_\_\_, почтовый индекс: \_\_\_\_\_, они подписывают, что согласны с положениями, изложенными в настоящем контракте.

### Обязанности школы:

- Обязанности школы:
- Школа El Carmen Spanish School действует исключительно в качестве посредника между студентами и семьями или компаниями, чтобы облегчить процедуру поиска жилья для своих студентов. Единственная функция школы заключается в том, чтобы перечислить оплату, произведенную студентами владельцам квартир или компаниям, которые предоставляют жилье.
- Если есть какая-либо неудовлетворенность, при которой должны соблюдаться юридические процедуры, школа не несет ответственности за эти действия. Полная ответственность лежит на владельцах или компаниях, которые предоставляют жилье, а не на школе, которая не имеет никакого отношения к событиям в качестве посредника между сторонами.
- Однако в рамках посреднических услуг, предоставляемых нашей школой, мы гарантируем помощь студентам в поиске нового жилья (см. последний пункт документа).
- Школа предоставляет информацию о студентах семьям или принимающим компаниям во время бронирования этой услуги (имя и фамилия, национальность, возраст, особые запросы, дата и время прибытия и вылета, номер рейса, контактный и экстренный телефон...). Также школа предоставит студентам, оформившим бронирование, информацию о назначенном жилье (адрес, имя и контактный номер хозяина).

### Обязательства студента:

- Арендатор использует комнату исключительно в качестве своего личного жилья, поэтому он не может сдавать ее в субаренду другим лицам или использовать в коммерческих целях.
- Арендатор обязуется оплатить проживание до заселения.

- При бронировании жилья взимается плата в размере 100 евро, которая будет использована в качестве залога и будет возвращена в последний день пребывания.
- Деньги, необходимые для ремонта в результате исчезновения предметов или ущерба, причиненного жилью или его имуществу, подлежат исключению из залога при условии, что такой ущерб не является результатом использования. Если нельзя установить личность, которая произвела ущерб, все арендаторы несут ответственность со своими соответствующими поручительствами.
- Визиты друзей или семьи разрешены с согласия других жителей.
- Курение в квартире (ни в одной зоне) запрещено.
- Студент должен уважать соседей, и не шуметь. Проведение вечеринок запрещается.
- Распределение домашней работы: вынос мусора, уборка кухни, сбор почты и т. д, решается жителями квартиры путем голосования.
- Владелец дома не несет ответственности за кражу и повреждение предметов, внесенных в квартиру студентами.
- Не допускается прибивать гвоздями или наклеивать на стены предметы (гвозди, шипы, клей ...).
- Студент не может держать животных в квартире.
- Не допускается хранение оружия, взрывчатых веществ, употребление наркотиков (включая марихуану или каннабис) или злоупотребление алкогольными напитками; не допускается демонстрация порнографических материалов или любых других материалов, нарушающих достоинство, равенство и общую чувствительность людей (журналы, плакаты и т.д.).
- Если студент серьезно или неоднократно не выполняет обязательства, содержащиеся в настоящем договоре, или несет уголовную ответственность за неправомерное поведение или преступление, будь то в квартире или за ее пределами, этот договор будет расторгнут, и, следовательно, он/она должен будет покинуть квартиру. В этом случае ни залог, ни деньги, уплаченные за номер, не будут возвращены.
- В случае расторжения настоящего договора из-за несоблюдения студентом правил или из-за необоснованного отъезда до истечения срока действия договора, ни депозит, ни деньги, уплаченные за номер, не будут возвращены.
- Студент должен предоставить владельцу доступ к общим зонам квартиры, чтобы контролировать техническое обслуживание и соблюдение стандартов, описанных в настоящем договоре.
- Школа El Carmen Spanish School просит вас обратить внимание на важность экономии энергии и бережного отношения к окружающей среде.
- Если студент хочет продлить свое пребывание в квартире, нужно связаться со школой, чтобы уведомить об этом.

## **СМЕНА КВАРТИРЫ / КОМНАТЫ:**

- Смена квартиры / комнаты допускается только в исключительных случаях.
- О смене квартиры / комнаты необходимо сообщить не менее чем за 5 дней до смены, и переезд возможен в воскресенье. Цена изменения составляет 50 евро (120 евро, если вы хотите немедленного изменения в течение того же дня).
- Любые изменения будут зависеть от наличия свободных квартир и комнат в этот период.

Студенты школы El Carmen Spanish School, которым требуется общая квартира с другими студентами, соглашаются со всеми вышеперечисленными обязательствами.

Подпись студента: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_